

都立中央図書館「知っていると便利」資料案内編



翻訳書を探すには

海外文学作品を中心に、翻訳書を探すための主な資料を紹介します。

【1 基本的な資料】

タイトル、著者 (出版社、出版年)	解 題	請求記号	配置 場所
『翻訳図書目録』 (日外アソシエーツ 1984-2020)	国内で刊行された各分野の翻訳図書を収録。構成は「1 総記・人文・社会」「2 科学・技術・産業」「3 芸術・言語・文学」から成る。配列は、「45/76」から「88/92」は原著者名のアルファベット順、他は原著者名カタカナの50音順に配列。原書名索引・訳書名索引などの索引がある。「92/96」以降および「明治・大正・昭和前期」は4分冊で、4巻目が総索引。		
「45/76」1～3		R0274/3/76-1～3	書庫
「77/84」1～3		R0274/3/84-1～3	
「84/88」1～3		R0274/3/88-1～3	
「88/92」1～3		R0274/3/92-1～3	
「92/96」1～4		R0274/3/96-1～4	
「1996-2000」1～4		R027.3/5003/2000-1～4	
「2000-2003」1～4		R027.3/5003/2003-1～4	
「2004-2007」1～4		R027.3/5003/2007-1～4	
「2008-2010」1～4		R027.3/5003/2010-1～4	
「2011-2013」1～4		R027.3/5003/2013-1～4	
「2014-2016」1～4		R027.3/5003/2016-1～4	1階 ホール
「2017-2019」1～4		R027.3/5003/2019-1～4	
「明治・大正・昭和戦前期」1～4		R027.3/5003/1944-1～4	
『全集・合集収録翻訳図書 目録』(日外アソシエーツ 1995-2009)	『翻訳図書目録』収録対象とされなかった多数著者の全集や合集、論文集に収録された作品を、原著者名から検索できる。原書名の記載は無い。各巻の構成や配列は『翻訳図書目録』に準じている。		
「45/75」1～3		R0274/3002/75-1～3	書庫
「76/92」1～3		R0274/3002/92-1～3	
「1992-2007」1～3		R027.4/3002/2007-1～3	1階 ホール

【2 文学作品を探す】

タイトル、著者 (出版社、出版年)	解 題	請求記号	配置 場所
『翻訳小説全情報』 (日外アソシエーツ 1994-2019)	1945 (昭和 20) から 2015 (平成 27) 年に翻訳刊行された小説と戯曲を、著者名や作品名から調べられる。「2004-2006」には、別冊付録「作家名総索引 1945-2006」がある。		
「45/92」		R9031/3009/94	3 階 Cゾーン
「93/97」		R9031/3009/97	
「1998-2000」		R903.1/3009/2000	
「2001-2003」		R903.1/3009/2003	
「2004-2006」		R903.1/3009/2006	
「2007-2009」		R903.1/3009/2009	
「2010-2012」		R903.1/3009/2012	
「2013-2015」		R903.1/3009/2015	
「2016-2018」		R903.1/3009/2018	
『世界文学全集/個人全集・内容総覧』第 2～4 期 (日外アソシエーツ 1998-2017)	「第 2 期」は 1986 (昭和 61) から 1997 (平成 9) 年、「第 3 期」は 1998 (平成 10) から 2004 (平成 16) 年、「第 4 期」は 2005 (平成 17) 年から 2017 (平成 29) 年を収録。配列は全集名の 50 音順。	R9031/ 18/ 6, 17, 20	3 階 Cゾーン
『世界文学全集・内容総覧』上・下 (日外アソシエーツ 1986)	1926 (大正 15) 年から 1981 (昭和 56) 年に刊行された主要な世界文学全集を収録。第 1 部「世界文学篇」、第 2 部「各国文学篇」の 2 部構成。配列は全集の刊行年月日順。	R9031/ 18/ 1-1～2	3 階 Cゾーン
『世界文学個人全集・内容総覧』上・下 (日外アソシエーツ 1987)	日本で翻訳刊行された世界文学の「個人全集」394 種に収録された作品を収録。配列は作家名の 50 音順。	R9031/ 18/ 4-1～2	3 階 Cゾーン
『世界文学全集/個人全集・作品名総覧』2～4 期 (日外アソシエーツ 1998-2007)	国内で翻訳刊行の外国作品の全集と海外作家の個人全集に収録された作品を収録。範囲は第 2 期が 1986 (昭和 61) 年から 1997 (平成 9) 年、第 3 期が 1998 (平成 10) 年から 2004 (平成 16) 年、第 4 期が 2005 (平成 17) 年から 2017 (平成 29) 年に刊行されたもの。配列は作品名の 50 音順。「作品名原綴索引」がある。	R9031/ 18/ 8, 19, 22	3 階 Cゾーン
『世界文学全集・作品名総覧』上・下 (日外アソシエーツ 1986)	1926 (大正 15) 年から 1981 (昭和 56) 年に刊行された約 41,200 点の作品を収録。配列は品名の 50 音順。作品名の原綴索引がある。	R9031/ 18/ 3-1～2	3 階 Cゾーン

タイトル、著者 (出版社、出版年)	解 題	請求記号	配置 場所
『世界文学個人全集・作品名総覧』上・中・下 (日外アソシエーツ 1987)	明治から 1986 (昭和 61) 年に日本で翻訳刊行された世界文学の「個人全集」に収録された作品を収録。「本篇」(作品名の 50 音順)、「書簡篇」(書簡名の 50 音順)、「解説・年譜・参考文献篇」(作家名の 50 音順) からなる。下巻に作品名の「原綴索引」を収載。	R9031/ 18/ 5-1~3	3 階 Cゾーン
『世界文学全集/個人全集・作家名総覧』2~4 期 (日外アソシエーツ 1998-2017)	2017 (平成 19) 年までに刊行が完結した全集・個人全集などから収録。作品および各作家や作品に関する解説等も収録。配列は作家名の 50 音順。	R9031/ 18/ 7, 18, 21	3 階 Cゾーン
『世界文学全集・作家名総覧』上・下 (日外アソシエーツ 1986)	作品のほか、年譜や参考文献などを収録する全集名も記されている。上巻は「西洋人篇」、下巻は「東洋人篇」。配列は作家名の 50 音順。著者名索引がある。	R9031/ 18/ 2-1~2	3 階 Cゾーン
『アンソロジー内容総覧 日本の小説・外国の小説』 [1946-1996] , 1997-2006, 2007-2016 (日外アソシエーツ 1997-2018)	日本で刊行されたアンソロジーに掲載された小説作品を収録。配列はテーマ別。巻末に「作家名索引」と「作品名索引」がある。	R903.1/ 5030/ 1~3	3 階 Cゾーン
『文芸雑誌小説初出総覧 翻訳小説篇 1945-2010』 (日外アソシエーツ 2011)	1945 (昭和 20) 年から 2010 (平成 22) 年までの文芸誌、小説誌、総合誌等に掲載された翻訳小説、戯曲作品を、作家別・年代順に編成した索引。巻頭に作家名目次、巻末に訳者名索引がある。	R903.1/ 5019/ 2011	3 階 Cゾーン
『明治・大正・昭和翻訳文学目録』再版 国立国会図書館編 (風間書房 1972)	2 部構成になっている。第 1 部は 1912 (大正元) から 1955 (昭和 30) 年に翻訳刊行された文学作品を収載。配列は著者名の 50 音順。第 2 部は新聞や雑誌掲載分の翻訳も含んだ明治期の翻訳作品を収載。配列は刊行年順に配列。昭和期のみ「著者名索引」(原綴) がある。	R903.1/ 5003/ 1972	3 階 Cゾーン

【3 文学事典ほか】

タイトル、著者 (出版社、出版年)	解題	請求記号	配置場所
『集英社世界文学大事典』 全6巻 (集英社 1996-98)	1巻から4巻は人名、5巻は文芸用語・文学事象等の事項を収録。翻訳書や著者・作品等の基礎的な情報が得られる。6巻は索引で、人名(50音順、原綴)、書名・作品名(50音順)、事項(50音順)、雑誌・新聞(50音順)の索引がある。	R9033/ 3005/ 1~6	3階 Cゾーン
『世界文学総合目録』 全10巻+作品名索引 川戸道昭, 榊原貴教編著 (大空社 2010)	1868(明治元)年から1945(昭和20)年までに初訳された作家の翻訳作品、約10万点(小説、戯曲)の作品別目録。地域別の編成で、作家名の50音順に配列。各巻の構成は、1~3巻「イギリス編」、4巻「アメリカ編」、5~6巻「フランス編」、7巻「ドイツ編」、8巻「ロシア編」、9巻「北欧・南欧諸国編」、10巻「東欧諸国・中国・インド アラビアン・ナイト編」。「作品名索引」は、全10巻の訳書名索引。総目次の掲載もある。	R903.1/ 5020/ 1~11	3階 Cゾーン
『図説翻訳文学総合事典』 全5巻 川戸道昭, 榊原 貴教編著(大空社 2009)	明治から1945(昭和20)年までに初訳が行われた外国文学を対象とした翻訳文学事典。構成は、1巻「図録 日本の翻訳文学/図説 日本翻訳文学史」、2~4巻「原作者と作品/シリーズ叢書・全集総覧」、5巻「日本における翻訳文学 研究編」。	R903.3/ 5009/ 1~5	3階 Cゾーン
『最新海外作家事典』 新訂4版(日外アソシエ ーツ 2009)	2002(平成14)年から2008(平成20)年までに日本で作品が翻訳・紹介された作家を収録。配列は作家名の50音順。略歴に邦訳作品リストが付される。作家名原綴索引・書名索引がある。	R903.5/ 5001/ 2009	3階 Cゾーン
『英米文学翻訳書目』 笠原勝朗著 (沖積舎 1990)	明治から1990(平成2)年までに翻訳された主要作家の作品をイギリス、アメリカに分けて作家名の50音順に配列。小説、エッセー、戯曲等の文学全般の翻訳書とともに、日本語による各作家の研究書も紹介している。人名索引あり。	R9303/ 3006/ 90	3階 Cゾーン
『海外小説<非英語圏>原 題邦題事典』(日外アソシ エーツ 2015)	1977(昭和52)年から2015(平成27)年までに翻訳刊行された、独仏を始めとする非英語圏の作家3,818人の小説・戯曲の翻訳書等、18,387点(原題作品数11,647)を収録。邦題索引、著者名索引がある。	R903.1/ 5027/ 2015	3階 Cゾーン

レファレンスサービス(調べもの相談)のご案内

探している資料が見つからない…。調べ方が分からない…。そんなときは図書館に相談!

来館

1F「総合案内・相談カウンター」

電話

03-3442-8451 相談係

メール

都立図書館ホームページ

レファレンスサービスお申込フォーム↑

